

Pour les enfants qui apprennent l'anglais depuis 1 à 2 ans

Apprendre l'anglais

avec **Boule
& Bill**

os bone
facteur postman
gâteau cake
dormir to sleep
saucisse sausage
jouer to play

Flora



Apprendre
l'anglais

avec **Boule
& Bill**

Folia

The new friends of Boule and Bill



A circus has arrived in the town where Boule and Bill live. It has been set up on the square.

Boule and Bill have met a young boy called Vittorio, who is a clown, and Fanfan, a performing elephant. Bill and Boule take Vittorio and Fanfan home to meet Dad. Fanfan carries Bill on his trunk. Bill is enjoying himself enormously. Vittorio likes Bill, because he never stops having fun. He asks if Boule's father enjoys himself like Bill. Boule doesn't answer.

They arrive at the house. Dad is in the garden. When he sees the large beast Boule has led home he faints.

Vittorio says that Boule's father is fun, but doesn't seem to have a lot of fun himself.

Un cirque s'est installé sur la place du village où habitent Boule et Bill.

Boule et Bill ont fait la connaissance de Vittorio, un petit clown et de Fanfan, un éléphant dressé. Boule et

Bill emmènent Vittorio et Fanfan à la maison pour les présenter à papa. Fanfan a pris Bill sur la trompe. Bill s'amuse énormément. Vittorio trouve que c'est un chien comique car il n'arrête pas de rire. Il demande si le père de Boule est aussi comique que Bill. Boule ne répond pas.

Ils sont arrivés chez lui. Papa est dans le jardin. Quand il voit le monstre que Boule a emmené, il s'évanouit.

Vittorio remarque que le père de Boule fait rire les autres mais qu'il ne rit pas beaucoup lui-même.



vocabulary

a lot of: *beaucoup*
 amusing: *comique*
 as ... as: *aussi ... que*
 beast: *monstre*
 to be set up: *s'installer*
 to be surprised: *être étonné*
 drawing: *dessin*
 elephant: *éléphant*
 enormously: *énormément*
 to faint: *s'évanouir*
 fear: *peur*

garden: *jardin*
 happy: *content*
 to have fun: *rigoler*
 to introduce: *présenter*
 to know: *connaître*
 to laugh: *rire*
 to lead: *emmener*
 to meet: *faire la connaissance*
 to notice: *remarquer*
 performing: *savant*

to recover: *reprendre ses esprits*
 to soothe, comfort: *bercer*
 square: *place*
 to stop: *s'arrêter*
 street: *rue*
 town: *village*
 trained: *dressé*
 trunk: *trompe*

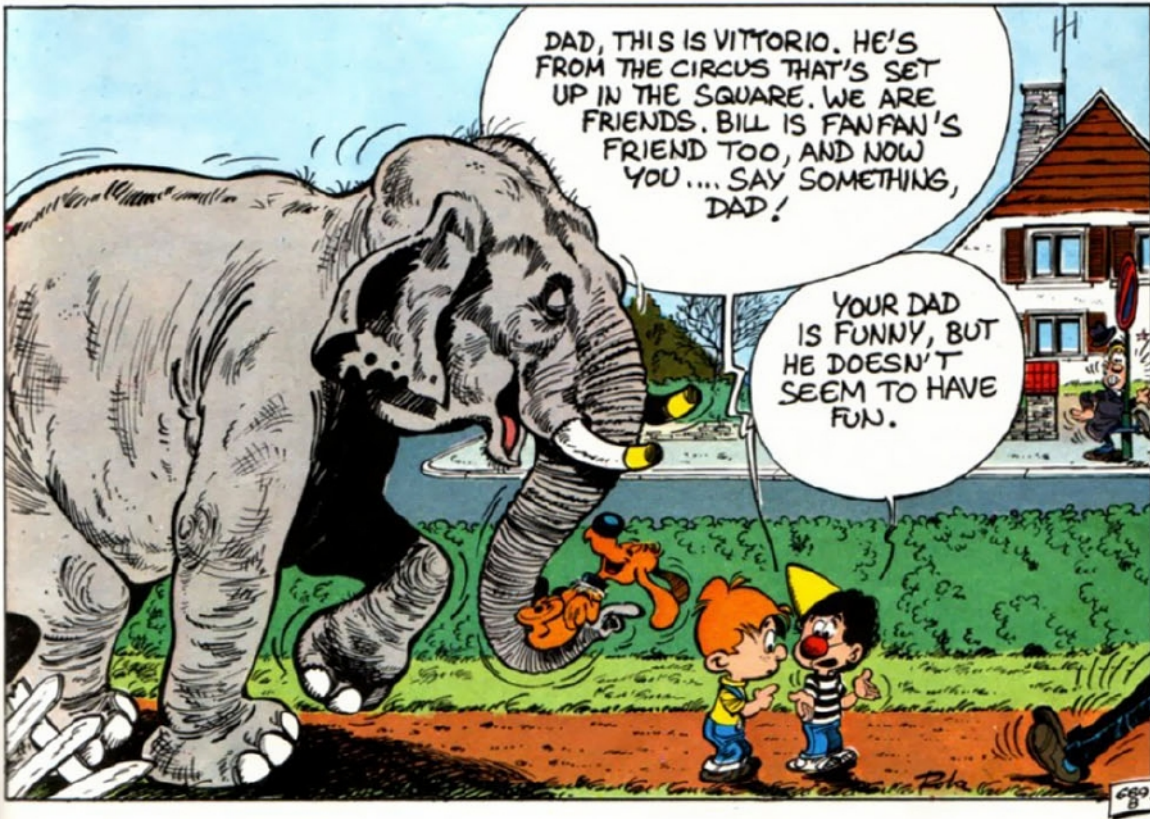
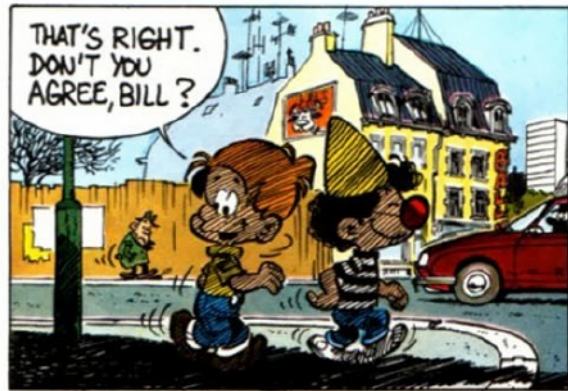


questions

Does Dad realise that Fanfan is a trained elephant?
Est-ce que papa a compris que Fanfan est un éléphant dressé?

What will Dad say when he recovers?
Qu'est-ce que papa va dire quand il va reprendre ses esprits?

How can you tell that the people in the street are surprised?
Comment vois-tu que les gens, dans la rue, sont étonnés?



Boule, Bill and snowballs



Boule and Pouf are trying to make the biggest snowball in the world. They are working hard. While they are pushing the snowball, Bill comes running on. He wants to play games with them.

Boule thinks that Bill is getting in the way. He throws a small snowball at him. Bill goes away angrily. He pushes the snow into a little ball with his nose. Pouf notices that they haven't seen the dog for a while. He asks if Bill is angry. Boule doesn't think so.

He is wrong, his dog is very angry. A little way off he is pushing an enormous snowball, possibly the biggest in the world.

He growls: "I'm having nothing to do with their big snowball."

Boule et Pouf essaient de faire la plus grande boule de neige du monde. Ils travaillent dur. Pendant qu'ils poussent la boule de neige, Bill accourt. Il veut jouer avec eux. Boule trouve qu'il

se met dans leur chemin et le renvoie. Il lui lance une petite boule. Bill s'en va vexé. Il pousse la petite boule de neige du nez. Une heure plus tard, Boule et Pouf ont déjà fait une belle boule de neige. Pouf remarque qu'ils n'ont plus vu le chien depuis longtemps déjà. Il demande si Bill est vexé. Boule ne le croit pas. Il a tort: son chien est très vexé. Un peu plus loin il pousse une énorme boule de neige, peut-être la plus grande du monde, en groggelant: "Je n'ai rien à faire de leur plus grande boule de neige."



vocabulary

to annoy someone: *vexer*
quelqu'un

annoyed: *vexé*

to be wrong: *avoir tort*

to come running on:

accourir

elsewhere, somewhere else:

ailleurs

for a while: *depuis*

longtemps

to get in the way: *se mettre*

dans le chemin

to go away: *s'en aller*

to growl: *grogner*

hard: *dur*

having nothing to do with:

n'avoir rien à faire avec

later: *plus tard*

to make fun of: *se ficher de*

to notice: *remarquer*

possibly: *peut-être*

to push with one's nose:

pousser du nez

to see: *voir*

snowball: *boule de neige*

to throw: *lancer*

to try: *essayer*

to upset: *vexer*

whilst: *pendant que*

to work: *travailler*

world: *monde*



questions

Is Bill wrong to be annoyed? Why (not)?

Est-ce que Bill a tort d'être vexé? Pourquoi (pas)?

Why couldn't Bill join in Boule and Pouf's fun?

Pourquoi Bill ne peut-il pas jouer avec Boule et Pouf?

What will Boule say when he sees Bill's snowball?

Qu'est-ce que Boule dira quand il verra la boule de neige de Bill?



A healthy appetite



"Why isn't Bill eating his food?", wonders Mum. Bill seems to be feeling unwell. Mum is worried about him. She gives him a full bowl of delicious cold beef. Still she has no success, Bill doesn't

eat it. He doesn't want chocolate biscuits either. Mum calls her husband. He suggests they try the leg of lamb. If he really is ill he won't touch even his favourite dish. Mum protests, but she puts it in front of him anyway. Bill doesn't touch it. Mum and Dad don't wait any longer, Bill really is ill. They run into the sitting room to phone the vet. Whilst Dad is on the phone, Mum sees Bill coming out of the kitchen. His belly is big and round and he is licking his chops. It is obvious that he has tricked them.

"Pourquoi Bill ne mange-t-il pas sa pâtée?" demande maman. Bill n'a pas l'air en forme. Maman s'inquiète. Elle lui présente un plat délicieux: du rosbif froid... mais sans succès: Bill n'en mange pas. Il ne veut pas de biscuits au chocolat non plus. Maman appelle son mari. Il lui propose d'offrir le gigot à Bill. S'il est vraiment malade, il ne va même pas toucher son plat préféré. Maman proteste d'abord, mais elle le lui présente quand même. Bill n'y touche pas. Maman et papa n'hésitent plus: Bill est vraiment malade. Ils courent au salon pour appeler le vétérinaire. Pendant que papa téléphone, maman voit Bill sortir de la cuisine. Il a le ventre tout rond et se lèche les babines. Il n'y a pas de doute: il les a roulés.



vocabulary

to be feeling unwell: *ne pas avoir l'air en forme*
belly: *ventre*
bowl, dish: *plat*
to call: *appeler*
chocolate biscuit: *biscuit au chocolat*
delicious: *délicieux*
dog food: *pâtée*
to follow: *suivre*
to give: *présenter*

to give: *offrir*
husband: *mari*
ill: *malade*
it is obvious: *il n'y a pas de doute*
leg of lamb: *gigot*
to lick one's chops: *se lécher les babines*
mood: *caprice*
nevertheless: *quand même*
play actor: *comédien*

really: *vraiment*
to succeed: *réussir*
to suggest: *proposer*
to touch: *toucher*
to trick someone: *rouler quelqu'un*
vet: *vétérinaire*
to wait, delay: *hésiter*
to worry: *s'inquiéter*

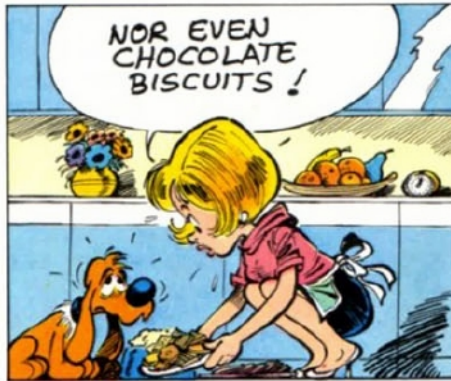


questions

How can you tell Mum is worried?
Comment vois-tu que maman est inquiète?

Is Bill a good play actor? How?
Bill est un bon comédien. Montre-le!

What is your favourite dish? Do you eat it, even when you are ill?
Quel est ton plat préféré? En manges-tu même si tu es malade?



Boule and Bill sort themselves out



Nervously and sheepishly Boule rings the doorbell. He has left the key in the lock inside, and he knows Dad will not be very pleased. In fact Dad is so displeased that he will not open the

door. He says his son will have to sort the problem out on his own.

Whilst Dad is waiting behind the door, Bill has found the answer. He will slide his long ear under the door. By using a thin piece of metal, Boule pushes the key out, so that it falls on Bill's ear. Bill withdraws his ear out and there it is... they have the key and they can go in.

Happily Boule opens the frontdoor so suddenly that he squashes Dad. He says: "Don't be angry Dad, we have sorted out our problem ourselves."

Penaud, Boule sonne à la porte. Il a laissé sa clé dans la serrure à l'intérieur de la porte et il sait que papa ne va pas être très content. En effet, papa est si fâché qu'il ne veut pas ouvrir la porte. Il dit à son fils qu'il doit se tirer d'affaire tout seul.



Pendant que papa attend derrière la porte, Boule a trouvé une solution. Bill doit glisser sa longue oreille sous la porte. A l'aide d'un petit morceau de fil de fer, Boule fait tomber la clé sur l'oreille du chien. Bill retire son oreille et voilà... ils ont la clé et ils peuvent entrer.

Content, Boule ouvre la porte si brusquement qu'il écrase son papa. Il crie: "Papa, ne sois plus fâché, nous nous sommes débrouillés tout seuls!"

vocabulary

answer: *solution*
to be careful: *être prudent*
to be pleased: *être content*
don't be angry: *ne sois pas fâché*
happy: *heureux*
inside: *à l'intérieur*
key: *clé*
to learn: *apprendre*
to leave: *laisser*
lock: *serrure*

nervously: *nerveux*
now: *maintenant*
to open: *ouvrir*
piece: *morceau*
piece of metal: *fil de fer*
to push: *pousser*
ready: *prêt*
really: *vraiment*
to ring the bell: *sonner*
sheepish: *penaud*
to slide: *glisser*

so ... that: *si ... que*
to squash: *écraser*
to wait: *attendre*
what would he have done if I was a canary?: *qu'est-ce qu'il aurait fait si j'avais été un canari?*
whilst: *pendant que*
to withdraw: *retirer*



questions

Boule says: "Don't be angry Dad!" What do you think? Will Dad be happy now? Why (not)?

Boule crie: "Papa, ne sois plus fâché!" Qu'en penses-tu? Papa va-t-il être content maintenant? Pourquoi (pas)?

What would Boule have done if Bill was a canary?

Qu'est-ce que Boule aurait fait si Bill avait été un canari?



What neighbours!



Boule and Bill have made a really nice snowman. Now they have to dress it. Whilst Boule goes inside to find an old hat, the old neighbour passes by. She doesn't like snowmen. She says that

Boule will probably put a dreadful hat on the snowman. Just then a gust of wind lifts up her hat and her umbrella, and drops them on the snowman. Boule rings the doorbell. Dad comes to open it. Boule asks him if he has an old hat. "But you have already got one," answers Dad. He goes to have a closer look and he laughs: "Your snowman looks like the neighbour, but it is not as horrible." The neighbour hears him.

Angrily, she kicks him. Poor Dad falls onto the snowman.

Boule et Bill ont fait un bonhomme de neige. Ils doivent encore l'habiller. Pendant que Boule va à la maison pour demander un vieux chapeau, la voisine passe.

Elle méprise les bonshommes de neige. Elle dit que Boule va sans doute mettre un chapeau horrible à son bonhomme. A ce moment-là, le vent emporte son parapluie et son chapeau et les dépose sur le bonhomme. Boule sonne. Papa vient ouvrir. Boule lui demande s'il a un vieux chapeau. "Mais tu en as déjà un" répond papa. Il va le regarder de plus près et il rit: "Ton bonhomme ressemble à la voisine mais il est moins horrible." La voisine l'a entendu. Furieuse, elle lui donne un coup de pied. Le pauvre papa tombe sur le bonhomme de neige.



vocabulary

angry: *furieux*
 closer: *de plus près*
 to dislike: *mépriser*
 dreadful: *horrible*
 to dress: *habiller*
 to drop down: *déposer*
 to fall: *tomber*
 to get on with s.o.:
s'entendre bien avec
quelqu'un
 gust of wind: *coup de vent*

to happen: *se passer*
 hat: *chapeau*
 to kick: *donner un coup de*
pied
 to lift up: *emporter*
 to look like: *ressembler à*
 neighbour: *voisine*
 old: *vieux*
 to open: *ouvrir*
 to pass by: *passer*
 passtime, hobby: *passé-*

temps
 probably: *sans doute*
 to ring (doorbell): *sonner*
 snowman: *bonhomme de*
neige
 umbrella: *parapluie*
 whilst: *pendant que*
 wind: *vent*
 worthwhile: *sérieux*



questions

How will Boule explain what has happened to his father?
Comment Boule peut-il expliquer à papa ce qui s'est passé?

Boule and Dad don't get on very well with their neighbour. How can you tell? Give two examples.

Boule et papa ne s'entendent pas très bien avec la voisine. Donne deux exemples.



Hands up!



Boule is playing cowboys. Here is a policeman. Bang! Bang! He shoots at him. The policeman enjoys this. Boule reminds him of when he was young; he used to play the sheriff.

Later Boule meets Pouf. He threatens to shoot, but Pouf begs for mercy. For once, Boule is kind. His next victim is Dad. He says: "Don't move! This is a stick up!" Dad, stammering, gives him the keys to the strongbox.

Bill arrives. Boule levels his gun at him and asks him if he trembles.

In reply Bill sticks his tongue out at him. Boule starts crying, because the dog isn't playing his game. Dad is annoyed. Bill goes away. He is proud. He has withstood the cowboy.

Boule joue au bandit. Voilà l'agent de police. Bang, bang! Il tire sur lui. L'agent y prend plaisir. Boule lui rappelle sa jeunesse; il jouait souvent au shérif autrefois. Ensuite Boule rencontre



Pouf. Il menace de le tuer, mais Pouf le supplie de l'épargner. Pour une fois, Boule veut bien. La victime suivante est papa. Boule lui dit: "Ne bougez pas! Ceci est un hold-up!" Papa lui tend les clés du coffre-fort en bégayant.

Bill arrive. Boule braque son revolver sur lui. Il lui demande s'il ne tremble pas. Pour seule réponse, Bill tire la langue. Boule commence à pleurer parce que le chien ne le prend pas au sérieux. Papa est fâché. Bill s'en va. Il est fier: il a bravé le bandit.

vocabulary

to beg: *supplier*
to be scared, frightened: *avoir peur*
to enjoy something: *prendre plaisir à quelque chose*
game: *jeu*
to give: *tendre*
to go away: *s'en aller*
hands up: *haut les mains*
hound: *coyote*
kind: *bon*

later: *ensuite*
to level a gun: *braquer un revolver*
to meet: *rencontrer*
mercy: *pitié*
next: *suivant*
outlaw: *hors-la-loi*
proud: *fier*
to remind: *rappeler*
to shake: *trembler*
to shoot (at): *tirer (sur)*

stammering: *en bégayant*
to stick out one's tongue: *tirer la langue*
stick up: *hold-up*
strongbox: *coffre-fort*
to threaten: *menacer*
to tremble: *trembler*
victim: *victime*
to withstand: *braver*

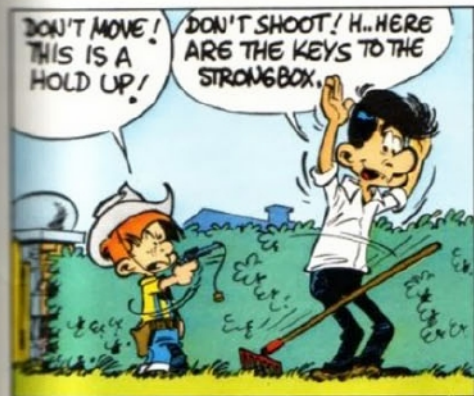


questions

What did the policeman play when he was young?
A quoi l'agent a-t-il joué dans sa jeunesse?

How can you tell that Pouf and Dad are frightened by Boule?
Comment vois-tu que Pouf et papa ont très peur de Boule?

Why does Boule call Bill a 'hound'?
Pourquoi Boule appelle-t-il Bill 'coyote'?



The travelling balloon



Dad has painted a monster's face on a balloon. Boule has attached a card to it with his name on it. He releases the balloon.

As the balloon floats away, a boxer is mending his gloves, with his back to the window. He lives only a few houses away. Just as he hears on the radio that Frankenstein's monster is still alive, Boule's balloon floats in through the open window. He pricks it with his needle. The balloon bursts and it terrifies the boxer. When he realises what has just happened, he rolls up his sleeves. He is very angry, and goes to see Boule at full speed. When he gets there, Dad, who is about to open the door, says that someone will surely send him a card back.

Papa a peint un visage de monstre sur un ballon. Boule y a attaché une carte avec son nom. Il lâche le ballon.

Pendant que le ballon s'envole, un boxeur, le dos tourné à la fenêtre ouverte, répare ses gants. Il habite quelques maisons plus loin. Au moment où il entend à la radio que Frankenstein vit toujours, le ballon de Boule pénètre dans sa chambre. Il le pique avec son aiguille.

Le ballon éclate et terrifie le boxeur. Quand il a compris ce qui s'est passé, il retrousse ses manches. Il est très fâché et il s'en va à toute allure chez Boule. Quand il arrive là, papa, qui est sur le point d'ouvrir la porte, dit encore à Boule que quelqu'un va sûrement envoyer une carte.



vocabulary

adult: *adulte*
 at full speed: *à toute allure*
 to attach, to tie: *attacher*
 back: *dos*
 to be about to: *être sur le point de*
 to blow up: *gonfler*
 to burst: *éclater*
 child at heart: *cœur d'enfant*
 face: *visage*
 to float away: *s'envoler*

to float in: *pénétrer*
 glove: *gant*
 immediately: *à toute allure*
 to mend: *réparer*
 needle: *aiguille*
 to paint: *peindre*
 to prick: *piquer*
 race: *concours*
 to realise: *comprendre*
 to release: *lâcher*
 to roll up: *retrousser*

to send: *envoyer*
 to send back: *renvoyer*
 sleeve: *manche*
 stamp: *timbre-poste*
 surely: *sûrement*
 to terrify: *terrifier*
 unlucky: *malheureux*
 whilst: *pendant que*
 window: *fenêtre*

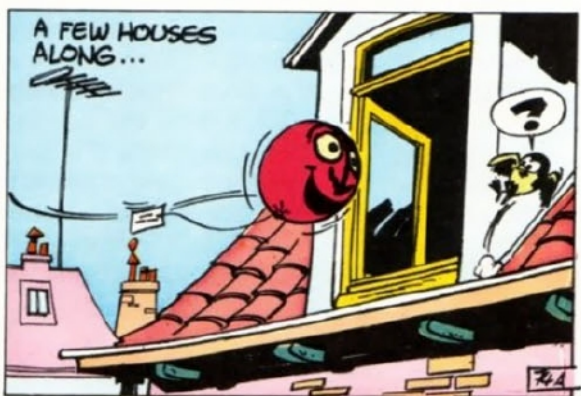
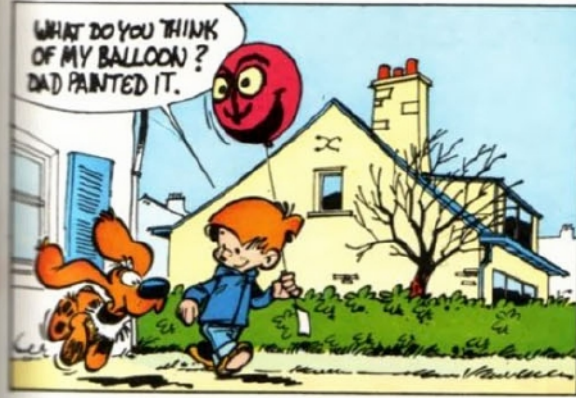


questions

Find someone else who is frightened by the balloon.
Trouve encore quelqu'un qui a peur quand il voit le ballon.

In what way is Boule unlucky?
Explique pourquoi Boule n'a pas de chance.

What will happen when Dad opens the door?
Qu'est-ce qui va se passer quand papa va ouvrir la porte?



The poisoned cake



Dad comes home with a marvellous cake. He puts it on the kitchen table. Bill wants a piece, but Dad just gives him the empty box and forbids him to touch the cake. Bill chooses to play a

trick to get his hands on the cake. Once Dad has left the kitchen, he licks the box, drops it, and yelps.

Mum, Dad, and Boule rush in, frightened. They see the cake box by Bill's side, who is stretched on the floor. Boule carries Bill, who seems very ill, into the garden. Dad smells the cake. Definitely, it is bad. He throws it out of the window. It lands in the dustbin in the garden. Dad phones the cake shop. Whilst he is phoning to complain, Bill is feasting. He eats all the cake.

Papa rentre à la maison avec un magnifique gâteau.

Il le met sur la table de la cuisine. Bill en veut une partie mais papa lui donne seulement la boîte et lui interdit de toucher au gâteau.

Bill décide d'employer la ruse pour s'emparer du gâteau. Aussitôt que papa est sorti de la cuisine, il lèche la boîte, se laisse tomber et glapit. Maman, papa et Boule accourent effrayés. Ils voient la boîte du gâteau à côté de Bill couché par terre. Boule porte Bill, qui semble très malade, au jardin. Papa sent le gâteau. Décidément, il est mauvais. Il le jette par la fenêtre. Le gâteau tombe dans la poubelle du jardin. Papa téléphone à la pâtisserie. Pendant qu'il téléphone pour réclamer, Bill se régale. Il mange tout le gâteau.



vocabulary

bad: *mauvais*

bone: *os*

box: *boîte*

to breathe: *respirer*

cake: *gâteau*

cake seller: *pâtissier*

to choose: *décider*

to complain: *réclamer*

definitely: *décidément*

to drop: *to fall*

dustbin: *poubelle*

empty: *vide*

to feast: *se régaler*

to forbid: *interdire*

frightened: *effrayé*

to get one's hands on:

s'emparer de

good grief: *mon dieu*

kitchen: *cuisine*

to lick: *lécher*

once: *aussitôt que*

to phone: *téléphoner*

piece: *partie*

poison: *empoisonneur*

to rush in: *accourir*

to stretch: *allonger*

to touch: *toucher*

trick: *ruse*

to trick s.o.: *rouler quelqu'un*

whilst: *pendant que*

to yelp: *glapir*



questions

What other tricks could Bill use to eat the cake?

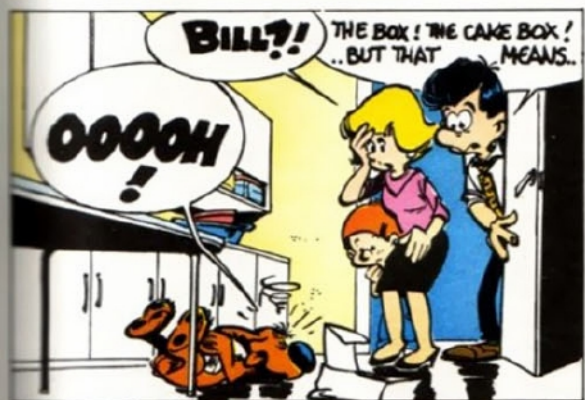
Quels autres trucs Bill peut-il employer pour manger le gâteau?

What will the cake seller say to Dad?

Quelle réponse le pâtissier donne-t-il à papa?

Why does Dad not want to give any cake to Bill?

Pourquoi papa ne veut-il pas donner le gâteau à Bill?



Bill goes shopping



Boule, Dad and Bill have gone shopping. Boule and Dad are carrying two bags and a heavy basket. They pass a man with his dog. Proudly the dog is carrying a basket in his mouth. Further

on, they pass another dog. He is carrying a newspaper. Boule and Dad have an idea. They stop.

They say that Bill is small and weak. Bill can't understand it. They are saying that cocker spaniels are weaker than other dogs. Bill rebels: he is as strong as other dogs. He will show them! On top of his head, between his ears, he carries the two bags; in his mouth he carries the basket. Now Boule and Dad compliment their dog. Bill wonders if they are making fun of him.

Boule, papa et Bill ont fait des courses. Boule et papa portent deux sacs et un lourd cabas. Ils croisent un monsieur et son chien. Fier, l'animal porte un cabas dans sa gueule. Un peu plus

loin, ils croisent un autre chien. Il porte le journal. Boule et papa ont une idée. Ils s'arrêtent.

Ils disent que Bill est un petit chien bien faible. Bill n'y comprend rien. Ils disent que les cockers sont plus faibles que les autres chiens. Bill se révolte: il est aussi fort que les autres chiens. Il va le montrer! Sur la tête, entre les deux oreilles, il porte deux sacs; dans sa gueule, il porte le cabas. Maintenant, papa et Boule flattent leur chien. Bill se demande: "Est-ce qu'ils se sont moqués de moi?"



vocabulary

to admit: *admettre*
as ... as: *aussi ... que*
to be wrong: *se tromper*
to carry: *porter*
dentist: *dentiste*
to do the shopping: *faire des courses*
ear: *oreille*
feather: *plume*
heavy: *lourd*
lion: *lion*

to make fun of s.o.: *se moquer de quelqu'un*
mouth: *gueule*
newspaper: *journal*
to pass: *croiser*
proud: *fier*
to rebel: *se révolter*
shopping basket: *cabas*
to show: *montrer*
small: *petit*
so ... that: *si ... que*

to stop: *s'arrêter*
strong: *fort*
ton: *tonne*
tooth: *dent*
to understand: *comprendre*
weak, feeble: *faible*
what are they on about?
qu'est-ce qu'ils ont?
to wonder: *se demander*

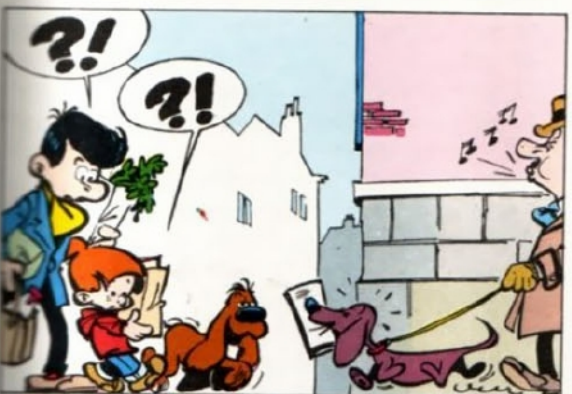
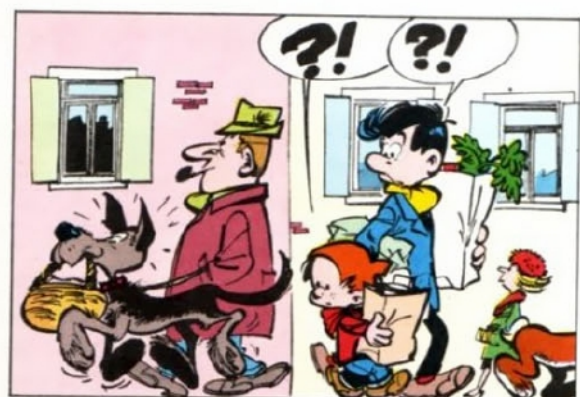


questions

What things have Boule and Dad bought?
Quelles choses papa et Boule ont-ils achetées?

What do Boule and Dad say about Bill?
Qu'est-ce que Boule et papa disent de Bill?

Is Bill pleased when Boule and Dad compliment him? Why (not)?
Bill est-il content quand papa et Boule le flattent? Pourquoi (pas)?



You have to work at looking smart



Dad decides to take Bill to Antonio's, a special dog parlour. Bill's ears are so neglected that Dad is ashamed of his dog.

Bill doesn't agree at all. He doesn't want to go there. He resists, but Boule and Dad are stronger than he is. At Antonio's, Bill meets a very well groomed dog. He thinks it is horrible. When it is his turn to be washed, dried and combed, he growls, barks and bites. When he is done, Dad and Antonio are exhausted. What's more, their clothes are torn. On the way home, Bill hopes they will never return. Dad is angry because everyone sees his torn clothes. Boule alone is happy, he believes that they have success, thanks to their handsome dog.

Papa décide d'emmener Bill chez Antonio, un spécialiste de la toilette du chien: Bill a les oreilles si négligées qu'il a honte de son chien. Bill n'est pas d'accord du tout. Il ne veut pas y aller. Il se dé-

bat mais papa et Boule sont plus forts que lui. Chez Antonio, Bill rencontre un chien bien soigné. Il le trouve horrible. Quand c'est à son tour d'être lavé, séché et peigné, il grogne, aboie et mord. Quand il est prêt, Antonio et papa sont épuisés. En plus, leurs vêtements sont déchirés. Sur le chemin du retour, Bill espère qu'ils n'y retourneront plus jamais. Papa est furieux car tout le monde voit ses vêtements déchirés. Boule seul est content: il croit qu'ils ont du succès grâce à leur beau chien.



vocabulary

angry: *furieux*
 anything but: *tout sauf*
 to bark: *aboyer*
 to be ashamed of: *avoir honte (de)*
 to bite: *mordre*
 to comb: *peigner*
 to decide: *décider*
 dog parlour: *spécialiste de la toilette du chien*
 to dry: *sécher*

exhausted: *épuisé*
 to growl: *grogner*
 handsome: *beau*
 to have success: *avoir du succès*
 to hope: *espérer*
 to meet: *rencontrer*
 neglected: *négligé*
 to notice: *remarquer*
 to resist: *se débattre*
 still: *tranquille*

style: *coupe*
 to take to: *emmener*
 torn: *déchiré*
 way home: *chemin du retour*
 we won't be going back: *nous ne retournerons jamais*
 well groomed: *soigné*



questions

What cut would suit Bill best? Draw Bill with his new cut. Perhaps you could give him a curly head.

Quelle coupe convient le mieux à Bill? Dessine Bill avec sa nouvelle coupe. Tu peux peut-être lui faire des boucles.

What will Mum say when her husband returns?

Qu'est-ce que maman va dire quand son mari rentrera?



Bill's helicopter



While Boule is taking Bill for a walk, Pouf turns up. He has been given a helicopter, and he wants to show how it works.

Boule is not very interested. He tries to explain that Bill is worth more than a toy, but Pouf doesn't listen to him. He pushes the button, and the helicopter flies off... but only for a while. The toy falls, and is broken. Pouf starts to cry.

Boule and Bill know a means to console him. Bill twists up his ears. When they are all rolled up, Boule gives the dogs lead to his friend. He says: "Hold tight." Then Bill unrolls his ears and begins to fly. He goes fast.

Pouf runs after Bill, whilst Boule shouts: "Give it back! It's my turn now!"

Pendant que Boule sort son chien, Pouf arrive. Il a reçu un hélicoptère et il veut montrer comment ça marche. Boule n'est pas très intéressé. Il essaie d'expliquer que Bill vaut plus qu'un jouet. Pouf ne l'écoute pas. Il pousse sur un bouton et l'hélicoptère s'envole...

Il pousse sur un bouton et l'hélicoptère s'envole... mais pas pour longtemps. Le jouet tombe et il est cassé. Pouf commence à pleurer. Boule et Bill connaissent un moyen pour le consoler. Bill s'enroule les oreilles. Quand elles sont bien enroulées, Boule donne la laisse du chien à son ami. Il lui dit: "Tiens-la bien." Alors Bill déroule les oreilles et commence à voler. Ça va vite. Pouf court derrière Bill, pendant que Boule crie: "Rends-le-moi, Pouf! C'est à mon tour maintenant!"



vocabulary

bought: *a acheté*
to break: *casser*
button: *bouton*
to console: *consoler*
to cry: *pleurer*
dogs lead: *laisse*
ear: *oreille*
to explain: *expliquer*
to fall: *tomber*
to fly: *voler*
to fly off: *s'envoler*

to give back: *rendre*
is worth more: *vaut plus*
it works: *ça marche*
to know: *connaître*
means: *moyen*
only for a while: *pas pour longtemps*
to press: *pousser*
to run after: *courir derrière*
to show: *montrer*
toy: *jouet*

to try: *essayer*
to turn up: *paraître*
to twist up one's ears: *s'enrouler les oreilles*
to unroll the ears: *dérouler les oreilles*
to walk the dog: *sortir le chien*
whilst: *pendant que*

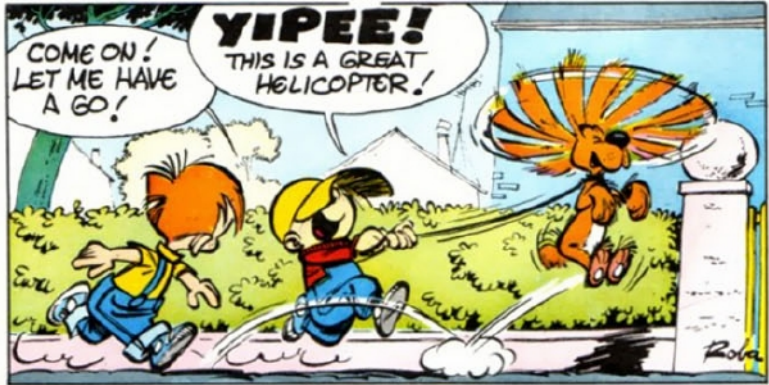
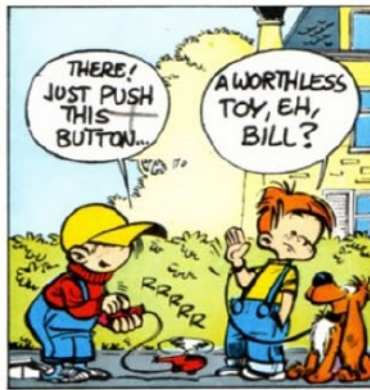
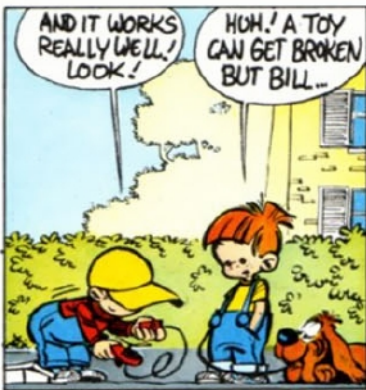


questions

Why isn't Boule impressed by Pouf's helicopter?
Pourquoi Boule n'est-il pas intéressé par l'hélicoptère de Pouf?

Why is Bill worth more than a toy?
Pourquoi Bill vaut-il plus qu'un jouet?

What means do Boule and Bill know to console Pouf?
Quel moyen Boule et Bill connaissent-ils pour consoler Pouf?



Dad paints the shutters



Dad repaints the shutters. Suddenly he hears a bang behind him. He jumps and makes some splashes on the windows. Angrily, he turns round. He sees the young culprit: it's his son.

Sheepishly, Boule has a banger in his hand. Dad snatches it from him. Boule tries to tell him that it is alight, but Dad does not listen. Dad realises the banger is alight. He throws it away, just in time ... right into the paintpot! The banger goes off and sprays the front of the house with paint. Boule and Bill laugh. Dad, who has not seen the house yet, says: "Funny! Now I have none left for the house."

Then he turns round. When he sees the house sprayed with paint, he turns quite blue.

Papa repeint les volets. Tout à coup, il entend quelque chose éclater derrière lui. Il sursaute et fait des taches sur la fenêtre. Fâché, il se retourne. Il voit le coupable: c'est son fils. Penaud, Boule tient un pétard à la main. Papa l'arrache. Boule veut lui dire qu'il est allumé, mais papa n'écoute pas. Papa voit enfin que le pétard est allumé. Il le lance juste à temps... en plein dans le pot de couleur! Le pétard éclate et tache la maison de peinture. Boule et Bill rient. Papa, qui n'a pas encore vu la maison, dit: "Vous trouvez ça amusant! Maintenant je n'ai plus rien pour la maison."

A ce moment-là il se retourne. Quand il voit la maison tachetée de peinture, il devient tout bleu.



vocabulary

alight: *allumé*
 angry: *fâché*
 banger: *pétard*
 to burst out laughing: *pouffer de rire*
 culprit: *coupable*
 to go off, to bang: *éclater*
 hand: *main*
 has gone: *a disparu*
 to hear: *entendre*
 to jump: *sursauter*

just in time: *juste à temps*
 to laugh: *rire*
 to listen: *écouter*
 mischief: *bêtise*
 no excuses: *pas d'histoires*
 none: *rien*
 not ... yet: *pas ... encore*
 paint: *peinture*
 paintpot: *pot de couleur*
 to repaint: *repeindre*
 right into: *en plein dans*

sheepish: *penaud*
 shutter: *volet*
 to snatch away: *arracher*
 splash: *tache*
 to spray: *tacheter*
 suddenly: *tout à coup*
 to throw: *lancer*
 to turn round: *se retourner*
 wretch: *gros malin*



questions

Who has done the most foolish thing, Boule or Dad? Explain why!
Qui fait la plus grande bêtise, papa ou Boule? Explique ta réponse!

When Dad says: "I have none left for the house", Boule and Bill burst out laughing. Explain why!
Quand papa dit: "Maintenant, je n'ai plus rien pour la maison", Boule et Bill pouffent de rire. Explique pourquoi!



Bill's ghost



Whilst Mum is hanging out the laundry in the garden, Boule is drawing an outline of Bill on a bit of paper. He cuts it out. Now he has got a perfect outline of a flattened Bill. Dad is working in the

garden. He is levelling the footpath. He runs at full speed with the roller in front of him. Boule and Bill get out of the way quickly. Dad pushes the roller over the outline. "Oh no!", shouts Boule. "You have squashed Bill!" When Dad sees the outline, he thinks he has squashed his dog, and falls over backwards. Mum drops her sheet. The sheet falls on Bill. Dad thinks he sees a ghost.

Frightened, he climbs up a lamppost. Mum and Boule scold Dad... and Bill thinks he is silly to climb up a lamppost.

Pendant que maman pend les draps dans le jardin, Boule dessine la silhouette de Bill sur un papier. Il la découpe. Maintenant il a un modèle parfait d'un Bill tout plat. Papa travaille dans le

jardin: il égalise le chemin. Il court à toute vitesse, le rouleau devant lui. Bill et Boule s'écartent vite du chemin. Papa pousse le rouleau au-dessus du modèle. "Oh, non!" crie Boule. "Tu as déformé Bill!" Quand papa voit le modèle, il pense qu'il a écrasé son chien et tombe à la renverse. Maman jette son drap. Le drap est tombé sur Bill. Papa croit voir un fantôme. De peur, il grimpe sur un réverbère. Maman et Boule grondent papa... Et Bill pense qu'il est idiot de monter sur un réverbère.



vocabulary

at full speed: à toute vitesse
backwards: à la renverse
to be ashamed of: avoir honte
to climb: grimper
to cut out: découper
to draw: dessiner
flattened: égalisé
to get out of the way: s'écarter
ghost: fantôme

good grief: mon dieu
guilt: conscience
to hang: pendre
horrible: affreux
lamppost: réverbère
to level: égaliser
to misshape: déformer
to move: bouger
over: au-dessus de
punishment: punition
to push: pousser

roller: rouleau
to scold: gronder
sheet: drap
silly: bête
to squash: écraser
story: histoire
trousers: pantalon
weight: poids
whilst: pendant que

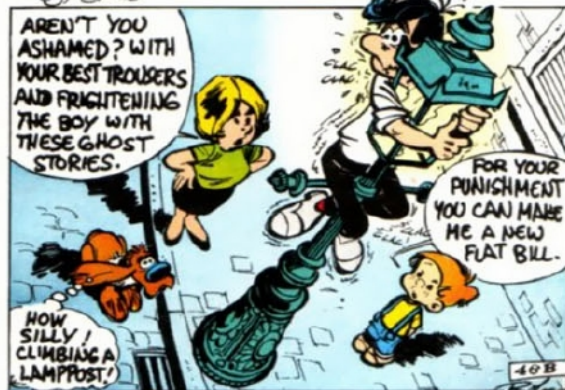
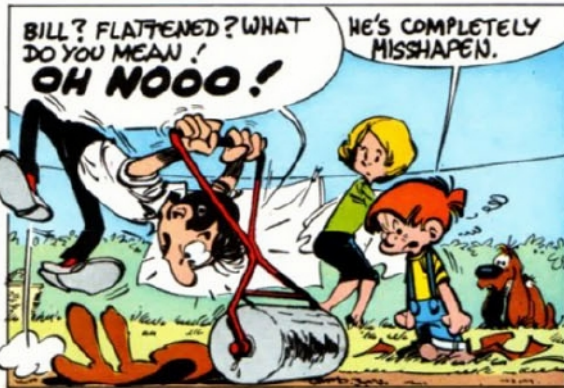
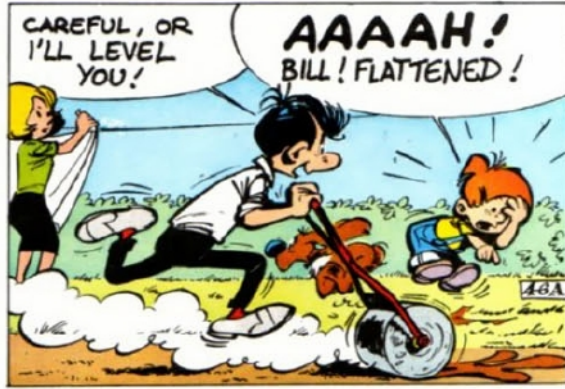
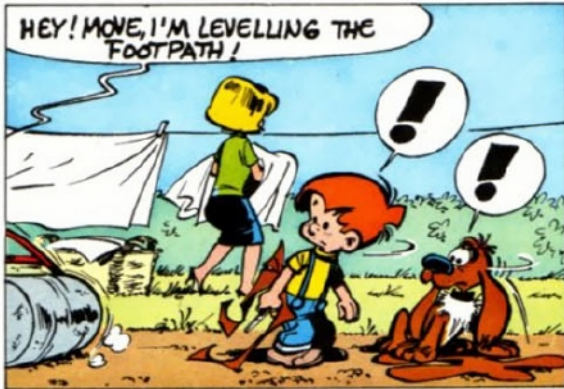
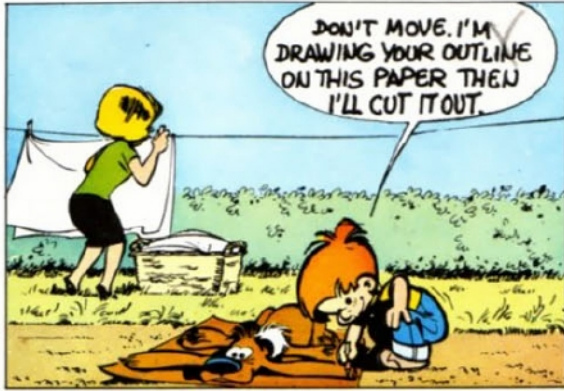


questions

Explain why Dad is frightened.
Explique pourquoi papa a peur.

Has Bill really been misshapen?
Bill est-il vraiment déformé?

Are you frightened of ghosts? Why (not)?
As-tu peur des fantômes? Pourquoi (pas)?



Après un ou deux ans de cours d'anglais, les enfants sont déjà capables de former des phrases simples tout seuls. Ce livre a été conçu pour que l'enfant puisse non seulement comprendre l'anglais mais aussi s'exprimer dans cette langue.

Dans les bandes dessinées de Boule et Bill, les enfants apprennent à utiliser les mots de tous les jours. Pour contrôler la compréhension, l'histoire est racontée sur la page de gauche, d'abord en anglais puis en français. Un lexique donne la signification des nouveaux mots.

Des questions faciles sont posées à la fin de chaque histoire. Votre enfant apprendra ainsi à formuler des réponses correctes en anglais. Grâce aux bandes dessinées de Boule et Bill et à l'utilisation d'un "véritable" anglais de tous les jours, votre enfant aura sûrement envie d'apprendre à mieux connaître cette langue.